



## Prix littéraires

### ● Prix Noma

La session 2001 du Noma Award for Publishing in Africa, le prix de littérature africaine le plus prestigieux, a décerné une mention honorable à *Because Pula means rain*, un roman pour enfants publié en anglais en 2000 par la maison d'édition sud-africaine Tafelberg. Cet ouvrage raconte le parcours douloureux d'un jeune albinos Tswana dans un petit village du Botswana moderne. L'auteur de ce roman, Jenny Robson, a également signé *Don't panic, mechanic*.

Mary Jay, Noma Award for Publishing in Africa, PO Box 128, Witney, Oxon OX8 5XU, Grande Bretagne.  
Tél. 44 (0)1993 775235,  
fax 44 (0)1993 709265,  
e-mail : maryljay@aol.com

### ● Prix du jeune écrivain francophone

Ce prix annuel récompense des œuvres inédites écrites en langue française par des auteurs de 15 à 25 ans. En 2000 et 2001, les textes retenus par un jury prestigieux (Henri Lopès, J-M G. Le Clézio...) ont été publiés par le Mercure de France, sous le titre *Rom* (2000) et *Carrefour des fuites et autres nouvelles* (2001). Dans les deux ouvrages, on trouve les nouvelles de Andonirina Rakotonarivo (Madagascar, 1<sup>er</sup> prix 2001), Nadyne El Khoury-Aoudé (Liban), Cyrille Loua (Côte-d'Ivoire). La 18<sup>ème</sup> édition du prix dévoilera ses résultats en mai 2002 ; pour participer à l'édition 2003, il suffit d'être de nationalité non française, d'être âgé de 15 à 27 ans, et de rédiger une nouvelle de 5 à 40 pages pour janvier 2003 au plus tard.

- *Rom et autres nouvelles. Prix du jeune écrivain 2000*, Mercure de France, Paris, 2000, 16,01 €.
- *Carrefour des fuites et autres nouvelles. Prix du jeune écrivain 2001*, Mercure de France, Paris, 2001, 19,80 €.

Prix du jeune écrivain francophone, 6 avenue Roger Tissandier, BP 55, 31601 Muret cedex, France.  
Tél./fax 33 (0)5 61 51 02 92 et  
33 (0)5 62 23 20 99,  
site internet :  
perso.wanadoo.fr/prix.du.jeune.ecrivain  
e-mail : pje@pjef.net

## Édition et diffusion en Afrique

### ● L'édition africaine pour la jeunesse 2002

Cette 3<sup>ème</sup> édition offre une version entièrement revue et mise à jour des deux éditions précédentes parues en 1996 et 1999. Cette brochure apporte en vingt-six pages les informations nécessaires sur une édition en plein développement ainsi que sur toute la chaîne du livre : maisons d'édition africaines avec, pour la première fois, une sélection de leurs titres pour jeunes en français et aussi en langues nationales,



périodiques pour jeunes, associations d'éditeurs, d'auteurs et d'illustrateurs, bibliothèques et librairies, partenariats autour du livre, salons et prix littéraires, outils de référence... Un mémento pratique pour des informations à jour sur le livre de jeunesse en Afrique et un guide pour les achats.

La Joie par les livres, Secteur Interculturel, 361 avenue du Général de Gaulle, 92147 Clamart cedex, France.  
Tél. 33 (0)1 40 83 14 62,  
fax 33 (0)1 40 94 04 04,  
e-mail : interculturel@lajoieparleslivres.com  
site internet : www.lajoieparleslivres.com  
Prix : 2 €.

### ● Afrilivres, site portail de l'édition africaine

La revue *Africultures* souhaite diversifier ses activités. En plus de sa publication "papier", et de sa version en ligne ([www.africultures.com](http://www.africultures.com)), *Africultures* compte élargir son champ d'action en créant sur le net un portail sur l'édition africaine francophone : [www.afrilivres.com](http://www.afrilivres.com). Réalisé en collaboration avec, pour l'instant, une petite dizaine d'éditeurs africains, ce site offrira de l'information sur la production éditoriale (notamment notice de chaque livre, catalogue des éditeurs, etc.), et permettra l'acquisition en ligne de livres édités en Afrique ou par la diaspora. Ce dernier service - la vente en ligne - restant le point sensible de ce site très attendu. Une cyberlibrairie africaine ? Tous les lecteurs en rêvent...

### ● Aides à l'édition de livres pour la jeunesse en Afrique

Deux programmes de soutien financier aux éditeurs existent. Celui du Ministère français des Affaires Étrangères en collaboration avec La Joie par les livres avait commencé en 1999 avec un premier appel d'offres, qui a aidé à la publication de six livres. Le deuxième appel d'offres a pris fin le 30 novembre 2001 : sept projets ont été présélectionnés. Un troisième appel devrait avoir lieu en 2002.

Renseignements : Viviana Quiñones, Nathalie Beau, La Joie par les livres, e-mail : [viviana.quinones@lajoieparleslivres.com](mailto:viviana.quinones@lajoieparleslivres.com) et [nathalie.beau@lajoieparleslivres.com](mailto:nathalie.beau@lajoieparleslivres.com)

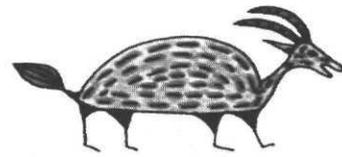
Le deuxième programme : l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie lance depuis l'année 2000 des appels semestriels à propositions pour l'édition de livres pour la jeunesse en français, par des éditeurs francophones du Sud. Trente titres ont été choisis en 2000 pour recevoir une subvention, et, en 2001, quarante sept titres.

Renseignements :  
<http://agence.francophonie.org>,  
choisir « Déposez vos projets » dans le menu, puis « Fonds de soutien à l'édition (jeunesse non scolaire) ». Michelle Dupéré, AIF, Direction des Langues et de l'Écrit, 13 quai André Citroën, 75015 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 44 37 71 52,  
fax 33 (0)1 44 37 32 34,  
e-mail : [michelle.dupere@francophonie.org](mailto:michelle.dupere@francophonie.org)

### ● Catalogue des publications de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie 1970-2000.

Après avoir développé jusqu'en 1999 deux programmes de soutien, l'un à l'édition générale, l'autre à l'édition scolaire, l'Agence a réorganisé sa politique éditoriale. Ce catalogue se veut le reflet de cette nouvelle politique. Il est en même temps la mémoire de ce qui a été publié depuis 1970 avec le concours de l'Agence et un outil de liaison entre production et diffusion du livre. Les éditeurs sont mentionnés avec leur adresse, ainsi que les libraires du réseau de l'AIF. Un impressionnant recensement d'environ 1500 titres regroupés autour de douze grandes rubriques qui vont de l'agriculture aux sciences de la terre en passant par la littérature et donc la littérature pour enfants... Tous les ouvrages épuisés peuvent être consultés au CIFDI, 15 quai Louis XVIII, 33000 Bordeaux, France.

*Catalogue des publications de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie 1970-2000.* Sous la direction de Bienvenu



Koudjo. Agence Intergouvernementale de la Francophonie, 13 quai André Citroën, 75015 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 44 37 33 00,  
fax 33 (0)1 45 79 14 98,  
e-mail : amadou.waziri@francophonie.org  
site internet : <http://agence.francophonie.org>.

### ● Rencontres "Agir pour le livre en Afrique"

Donner des livres, cela peut être bien ; soutenir la chaîne de l'édition en Afrique, c'est encore mieux : après les "Assises sur le don de livres" en 1998, Culture et Développement a organisé, en janvier 2001, une journée pour faire connaître au public français les réalités de l'édition et de la diffusion de livres en Afrique, ainsi que les différentes formes de coopération à tous les niveaux. Les Actes de la journée seront publiés.

Culture et Développement : site internet : [www.culture-développement.asso.fr](http://www.culture-développement.asso.fr)

### ● Formation des éditeurs et des libraires : catalogue de manuels en anglais

On trouve sur internet l'édition 2001-2002 de *Information and Training Ressources for Publishing and Bookselling*, réalisé par l'ONG britannique Book Aid International pour soutenir l'édition et la librairie en Afrique subsaharienne. On peut y trouver présentés en détail plus de 190 livres, brochures et journaux en anglais sur tous les aspects de ces métiers - gestion, édition, marketing... -, mais aussi écriture et illustration pour jeunes. Le site renvoie à un site de libraires pour les commandes.

[www.bookaid.org/ressources/pubcat/pubf.htm](http://www.bookaid.org/ressources/pubcat/pubf.htm)

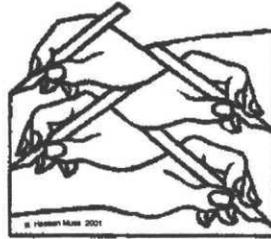
### ● En anglais, un guide de l'édition en Afrique

*The African Publishing Companion* : a *resource guide* propose des informations sur les différents aspects de l'édition et de la diffusion en Afrique : répertoire d'adresses et de sites internet d'éditeurs, associations, organisations diverses, foires du livre, prix littéraires, formations, programmes d'aide et de promotion du livre, bibliographie sur les différents aspects de l'édition, y compris l'édition pour enfants. Publié en janvier 2002 en version papier et version en ligne permettant les recherches et mise à jour périodiquement, ce guide est édité par Hans Zell.

*The African Publishing Companion* : a *resource guide*. Hans Zell Publishing Consultants, 256 pages. Version papier

et en ligne (non vendues séparément), £80/\$130 plus frais de port.  
E-mail : [hzell@dial.pipex.com](mailto:hzell@dial.pipex.com)  
site internet : [www.hanszell.co.uk](http://www.hanszell.co.uk) et [www.africanpublishingcompanion.com](http://www.africanpublishingcompanion.com)

### ● Associations d'auteurs et illustrateurs africains



• L'idée de créer une association défendant les intérêts des auteurs et illustrateurs africains de livres pour jeunes est née lors de la Foire internationale du livre pour enfants de Bologne (Italie) de 1999. **Illusafrica**, espace de rencontres et d'échanges d'informations, est aujourd'hui active, avec un but : la reconnaissance de ses membres et de ses activités. Parmi ces dernières, on trouve des projets d'ateliers (écriture et illustration), de conférences, de participation à des expositions itinérantes et d'un site internet. Parmi les membres de Illusafrica : Dominique Mwankumi, Christian Epanya, Hassan Musa... Un cercle d'illustrateurs de renom qui œuvrent pour une valorisation de la création africaine.

Illusafrica, Banierstraat 14, 9000 Gand, Belgique. Tél. 32 (09) 238 26 37 / 32 476 89 18, e-mail : [ilusafrika@yahoo.fr](mailto:ilusafrika@yahoo.fr)

• Après AILE Cameroun (qui a donné lieu aux éditions Akoma Mba), AILE Bénin et AILE Congo, voici **A-AILE Tchad** et **ATAILE Togo**. Les auteurs et illustrateurs de ces pays se regroupent, souvent à la suite d'un atelier-crédation fédérateur. Il s'agit d'accéder à une professionnalisation et à une reconnaissance de leur travail au niveau national et international. C'est aussi, pour AILE Tchad, se donner une structure pour publier des livres pour les enfants dans un pays où il n'existe pas d'éditeurs de jeunesse.

A-AILE Tchad, BP 4584, N'Djaména Moursal, Tchad. Tél. (235) 51 40 10, fax (235) 52 38 79  
ATAILE, s/c Médiathèque du Centre culturel français, BP 2090, Lomé, Togo, e-mail : [ataile@favo.net](mailto:ataile@favo.net)

• Des dessinateurs, coloristes et scénaristes africains et malgaches se sont réunis autour d'une association **L'Afrique dessinée**. Leurs buts ? Présenter l'Afrique à travers le média bande dessinée, créer une collection

éponyme et la soumettre aux éditeurs et, enfin, aider les adhérents à établir des contacts avec des éditeurs européens ou africains. **L'Afrique dessinée** : une structure pour tous les bédésistes, africains ou non.

L'Afrique dessinée, Christophe Ngalle Edimo, 39 avenue des Gobelins, 75013 Paris, France. E-mail : [ngedimo@caramail.com](mailto:ngedimo@caramail.com)

### Bibliothèques et lecture en Afrique

#### ● Un site pour la lecture publique au Niger

Une mine d'informations sur la lecture publique au Niger sur le site **[www.ird.ne/lectpub](http://www.ird.ne/lectpub)** ! La présentation du réseau (bibliothèques de lecture publique, associées, de missions catholiques ou protestantes, scolaires, Centres de Lecture et d'Animation Culturelle, Centre culturel franco-nigérien), le tout récent Centre National du Réseau des Bibliothèques et de la Lecture Publique, le partenariat sont autant de rubriques dans le menu du site. Un « plus » important : le bulletin d'information du Réseau, *Lire au Niger*, publié sur le site, avec des informations sur la vie du réseau mais aussi des rubriques comme « Astuces et trucs du bibliothécaire » et « Animation » ; ainsi, dans le numéro 0 (mai-juin 2001), des conseils pratiques pour la promotion de la bibliothèque, l'utilisation d'une exposition, l'évaluation des bibliothèques.

#### ● Les bibliothèques publiques des pays africains anglophones

Avec des rapports sur chaque pays et des bibliographies commentées, ***Public libraries in Africa*** dresse le tableau des bibliothèques publiques de la plupart des pays de l'Afrique anglophone : Afrique du Sud, Botswana, Ghana, Kenya, Ouganda, Malawi, Nigeria, Tanzanie, Zambie, Zimbabwe. Malgré quelques initiatives novatrices, la lecture publique semble en position de faiblesse : difficultés financières, ressources humaines insuffisantes, fonds désuets et sous-utilisation... Tous s'accordent à dire que les bibliothécaires doivent repenser la bibliothèque publique - l'étude dégage d'ailleurs les directions à suivre.

*Public libraries in Africa. A report and annotated bibliography* compiled by Aissa Issak. INASP, 2000. 15 £ + frais de port. INASP, 27 Park End Street, Oxford OX1 HU, Grande Bretagne, e-mail : [inasp@inasp.info](mailto:inasp@inasp.info)  
site internet : [www.inasp.info](http://www.inasp.info)

## ● Congrès d'IBBY : pour la première fois en Afrique, en 2004

Le 29<sup>ème</sup> congrès d'IBBY (International Board on Books for Young People, Union internationale pour les livres de jeunesse) se tiendra en 2004 au Cap, en Afrique du sud, du 5 au 9 septembre. Le thème du congrès, qui réunit à chaque édition des représentants de toutes les professions du livre de jeunesse (bibliothécaires, éditeurs, auteurs, illustrateurs, chercheurs...) sera « Livres pour l'Afrique ». La traduction simultanée anglais-français est prévue par la section sud-africaine d'IBBY, organisatrice du congrès, ainsi que l'octroi de quelques bourses (couvrant les frais de transport aérien, hôtel et inscription) à des professionnels africains qui en feraient la demande.

Informations sur le congrès :  
site internet : [www.sacbf.org.za](http://www.sacbf.org.za)  
Section sud-africaine d'IBBY, Jay Heale,  
e-mail : [sacbf@worldonline.co.za](mailto:sacbf@worldonline.co.za),

## ● La section Afrique de l'IFLA

L'IFLA est la Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et de Bibliothèques. Parmi ses différentes branches, l'IFLA compte une Section Afrique et un Bureau Régional pour l'Afrique, qui mènent à bien de nombreuses actions, parmi lesquelles :

- la publication d'un **Bulletin d'information**, bilingue français-anglais, deux fois par an en juin et en décembre, en version papier et en ligne : [www.ifla.org/VII/s25/#8](http://www.ifla.org/VII/s25/#8)
- **L'appel à projets**, pour financement par l'ALP (Advancement of Librarianship, l'un des programmes centraux d'action de l'IFLA). Les projets peuvent concerner la formation, le développement des associations de bibliothécaires, la promotion des services des bibliothèques auprès du public, avec un accent sur la promotion de l'alphabétisation, et celle des nouvelles technologies en bibliothèque. Les « formulaires de soumission de projet » doivent parvenir au Bureau régional Afrique avant le 31 janvier de chaque année. Les projets doivent remplir certains critères - par exemple, ne pas dépasser les 15000 US\$. Pour plus d'information sur cette opération : <http://www.ifla.org/VI/1/admin/generalf.htm>
- le programme Bert Nwafor : financé par NORAD (Agence norvégienne de coopération pour le développement) depuis 1997, ce programme qui devrait se poursuivre dans les années à venir, est destiné à **financer des stages de formation** de 4 semaines,

pour des bibliothécaires de moins de 35 ans, dans une bibliothèque d'un autre pays du Sud. Les candidats à ces bourses peuvent demander les formulaires, et les faire parvenir, au Bureau Régional Afrique ou au bureau de l'ALP avant le 31 janvier de chaque année. Plus d'information dans le *Bulletin d'information* n° 22, décembre 2001

L'IFLA compte aussi une section **Bibliothèques pour enfants et pour jeunes** ; information en ligne : [www.ifla.org/VII/s10/scl.htm#3b](http://www.ifla.org/VII/s10/scl.htm#3b)

L'ALP, un programme central de l'IFLA, cité plus haut, a publié une série d'ouvrages touchant à divers aspects du travail en bibliothèque et concernant, pour beaucoup, les bibliothèques africaines. Ces **publications** sont gratuites pour les bibliothèques africaines **membres de l'IFLA**. Les titres disponibles se trouvent sur le site [www.ifla.org/VI/1/pubs](http://www.ifla.org/VI/1/pubs)

Il existe différents types de membres de l'IFLA : associations nationales, bibliothèques, individus... Pour savoir quels sont les membres de l'IFLA dans chaque pays, chercher dans [www.ifla.org/database/directy.htm](http://www.ifla.org/database/directy.htm)

L'IFLA tient un **congrès** tous les ans, en août : à Glasgow (Ecosse) en 2002, Berlin (Allemagne) en 2003, Buenos Aires (Argentine) en 2004... Il existe des bourses pour pouvoir assister à ces congrès, comme la Danida Travel Grant : information et formulaires de candidature se trouvent sur le site web de l'IFLA (date limite : 1<sup>er</sup> février de chaque année).

Enfin, le **Comité français pour l'IFLA** est une association qui a pour but de favoriser la francophonie au sein de l'IFLA. Parmi ses missions, le parrainage d'associations de bibliothécaires de pays francophones, le développement de bourses pour le congrès annuel de l'IFLA... Le site internet du CFI : [www.cfifla.asso.fr](http://www.cfifla.asso.fr)

Site internet de l'IFLA : [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

Section Afrique :  
[www.ifla.org/VII/s25/sraa.htm](http://www.ifla.org/VII/s25/sraa.htm)  
Présidente Jacinta Were, University of Nairobi Library, e-mail [jwere@uonbi.ac.ke](mailto:jwere@uonbi.ac.ke)  
Secrétaire Ellen Tise, University of the Western Cape, e-mail : [etise@uwc.ac.za](mailto:etise@uwc.ac.za)

Bureau Régional pour l'Afrique : Henri Sène, c/o Bibliothèque Universitaire, BP 2006, Dakar, Sénégal.  
e-mail : [hsene@ucad.sn](mailto:hsene@ucad.sn)

Advancement of Librarianship Programme :  
[www.ifla.org/VI/1/alp.htm](http://www.ifla.org/VI/1/alp.htm)  
Directeur Birgitta Sandell,  
e-mail : [birgitta.sandell@ub.uu.se](mailto:birgitta.sandell@ub.uu.se)

## Autour du partenariat et des échanges culturels

### ● Prix des Bibliothèques partenaires

5<sup>ème</sup> édition pour le Prix des bibliothèques partenaires France-Afrique dont le palmarès a été officiellement décerné le 19 octobre 2001. Rappelons que ce prix, organisé par l'association Culture et Développement et attribué tous les deux ans, récompense les partenariats entre bibliothèques ou associations françaises et africaines qui contribuent de manière exemplaire au développement de la lecture en Afrique.

1<sup>er</sup> prix au partenariat entre le réseau des bibliothèques d'Athis-Mons (Essonne) et la bibliothèque de Filingué (Niger, département de Tillabery)

2<sup>ème</sup> prix au partenariat entre La Halle Médiathèque de Pont en Royans (Vercors, Isère) et le Centre de Lecture et d'Animation Culturelle de Kidira (Sénégal, région du fleuve)

3<sup>ème</sup> prix au partenariat entre l'association "À la Fontaine" de Fontenay aux Roses (Hauts de Seine) et le Comité Villageois de Développement de Tchêkpo (Togo, Préfecture du Yoto).

Mentions spéciales à :  
Action Mopti, le Réseau des Médiathèques du SAN de Saint-Quentin-en-Yvelines et la bibliothèque du cercle de Mopti (Mali).

L'APJ Togo de Bailleul (Nord) et le Comité villageois de développement de Yaka (Togo).

Les villes d'Amboise (Indre et Loire) et de Fana (Mali).

Loos en Gohelle (Nord) et Sampieri (Burkina Faso).

Château Thierry (Aisne) et Kinyami (Rwanda).

Le collège René Cassin de Ballan Miré (Indre et Loire) et le lycée Provincial de Kangoussi (Burkina Faso).

Pour plus d'informations sur le type d'actions menées par ces bibliothèques ou associations ou pour entrer en contact avec elles : Culture et Développement.

9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France.

Tél. 33 (0)4 76 46 80 29,

fax 33 (0)4 76 46 06 05,

e-mail :

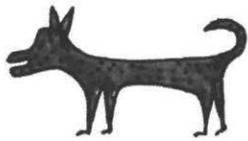
[nord.sud@culture-developpement.asso.fr](mailto:nord.sud@culture-developpement.asso.fr)

site internet :

[www.culture-developpement.asso.fr](http://www.culture-developpement.asso.fr)

### ● Dons de livres

• Depuis de nombreuses années, des actions de dons de livres sont menées en France par divers opérateurs. Parfois, ces actions n'atteignent pas véritablement leur objectif ou ne correspondent pas aux besoins de lecture des pays destinataires. Une



situation qui n'a pas laissé indifférente l'association Culture et Développement. En 1997, avec l'aide de la Région Rhône-Alpes, l'association crée un projet-pilote de dons de livres et de soutien au développement des bibliothèques des pays d'Afrique francophone : la **Banque Rhône-Alpes du livre**. Objectif numéro un : établir une "chaîne qualitative" du don de livres en couvrant l'ensemble du processus, de la centralisation des ouvrages aux expéditions, en passant par la sélection et la constitution de lots cohérents. Quatre années de fonctionnement plus tard, le circuit semble bien rôdé avec des actions menées aux Comores, Mauritanie, Mali, Burundi, Centrafrique et Sénégal, et des accords passés avec une trentaine de collectivités, villes et départements français. À ces envois "réfléchis" de livres, il faut ajouter deux nouvelles dimensions au travail effectué par la Banque Rhône-Alpes : des propositions de formations en France et en Afrique pour les professionnels du livre et de la lecture, et la mise en place en France d'expositions, d'animations et de résidences mettant en valeur les cultures et les productions artistiques contemporaines des pays d'Afrique.

Banque Rhône-Alpes du livre, Culture et Développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France. Tél. 33 (0)4 76 46 80 29, fax 33 (0)4 76 46 06 05, e-mail : nord.sud@culture-developpement.asso.fr site internet : www.culture-developpement.asso.fr

• D'un côté, des bibliothécaires, des éditeurs et des libraires du Nord qui accumulent des fonds de documents en bon état et pour lesquels le pilon n'est plus une réponse pleinement satisfaisante. De l'autre, de nombreuses bibliothèques à l'étranger qui souhaitent acquérir des livres en français mais n'en ont pas les moyens. Face à ce constat, le COBIAC (Collectif de Bibliothécaires et Intervenants en action culturelle) et la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur ont mis sur pied en 2000, une structure, la **Banque régionale du Livre PACA** qui, sur le modèle de la Banque du Livre Rhône-Alpes, propose des actions de coopération régionale et internationale. Au niveau régional, cette banque du livre offre plusieurs services : une assistance technique au retrait des livres dans les bibliothèques publiques (désherbage) ; une organisation de l'accueil, du tri, de la réparation et de l'équipement des ouvrages issus des dons des bibliothèques, éditeurs et libraires ;

une définition et le développement d'une politique de conventionnement avec les structures donatrices. Au niveau international, la banque organise le recensement des besoins des bibliothèques, les envois de livres et autres documents à l'étranger ainsi que l'accueil de stagiaires étrangers en formation professionnelle (alternance de cours théoriques et stages dans les bibliothèques).

Banque Régionale du Livre/Cobiac, 9 allée du Bois, 13350 Charleval, France. Tél. 33 (0)4 42 28 53 46, e-mail : cobiac@free.fr site internet : www.br1-paca.org

• Après un bilan très positif, « **Livres pour tous** », un projet soutenu par l'IFLA (International Federation of Library Associations) et l'UNESCO (United Educational Scientific Cultural Organization), cessera ses activités en mars 2002. L'envoi de bons d'achat aux bibliothèques souhaitant acheter des livres est d'ores et déjà terminé.

• Créée en 1985, **Adiflor** (Association pour la diffusion internationale francophone de livres, ouvrages et revues) envoie des livres en langue française dans le monde à des établissements scolaires, aux universités, Alliances Françaises, bibliothèques, associations, missions, etc. Le choix de livres couvre tous les domaines (notamment romans pour la jeunesse), et se fait à partir de listes établies par l'association. Ces listes sont envoyées par courrier ou électroniquement, et sont consultables en ligne. Une contribution peut être demandée pour l'expédition des ouvrages. Des relais régionaux permettent une décentralisation de ces opérations.

Adiflor, 210 rue Béranger, 92700 Colombes, France. Tél./fax 33 (0)1 56 05 07 45, e-mail : info@adiflor.org site internet : www.adiflor.org

• Le bilan de l'année 2000 de l'association **Bibliodef** fait état de l'envoi de 208 000 livres expédiés dans 29 pays (de l'Arménie à la Hongrie, en passant par la Malaisie et des pays africains). Ces expéditions se font en tenant compte des besoins exprimés par les organismes demandeurs : une liste des ouvrages proposée par Bibliodef est disponible, permettant aux destinataires de choisir les livres qui correspondent le mieux à leur public. L'expédition des livres est gratuite; une petite contribution est cependant demandée pour chaque livre choisi par le destinataire. En 1999, Bibliodef International s'est implanté au Canada, à Montréal. Un partenariat avec le gouvernement du

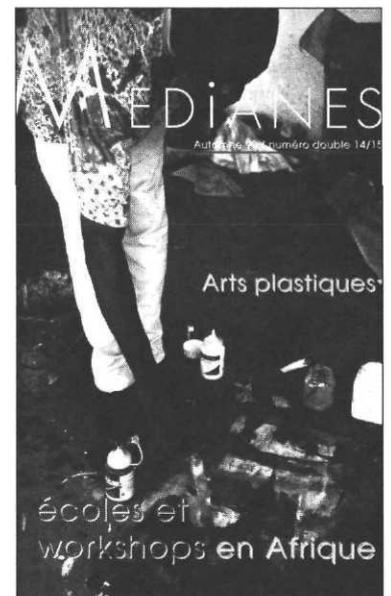
Québec devrait permettre la construction et la réhabilitation de douze bibliothèques en Haïti. À noter également une collaboration avec les NEAS : l'éditeur sénégalais compte mettre une grande quantité d'ouvrages à disposition de l'association. Pour un choix plus ciblé en faveur des pays du Sud.

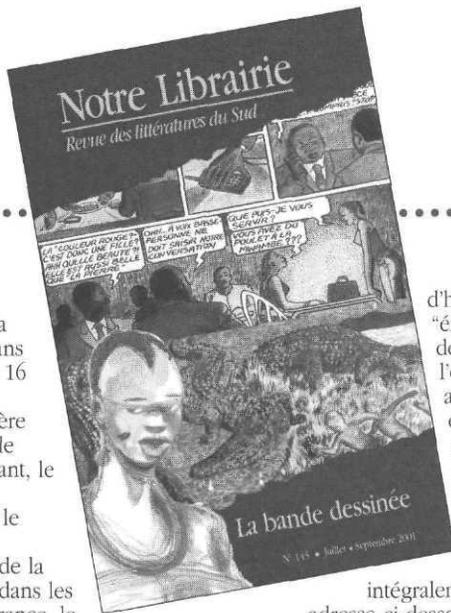
Bibliodef, 48 Boulevard Diderot, 75012 Paris, France. Tél. 33 (0)1 43 40 76 10, fax 33 (0)1 43 40 76 24, e-mail : bibliodef@wanadoo.fr site internet : www.bibliodefinternational.ca

## Notes de lecture

### ● Médiannes

La revue *Médiannes* et ses numéros *Livre-Lecture* continuent leur chemin, avec toujours un très haut niveau de qualité et de professionnalisme qui en font des outils incontournables pour les personnes et organismes engagés dans les partenariats Nord-Sud, et d'une manière générale pour les professionnels de la culture africains ou en rapport avec l'Afrique. Parmi les numéros *Livre-Lecture*, le n° 20 fait date en proposant un petit vademecum du don de livre du point de vue des donateurs : que donne-t-on et comment donne-t-on ? la question appelle tout un système de valeurs qui, au-delà des considérations économiques, a toute son importance. Les autres numéros de *Livre-Lecture* offrent un tour d'horizon de la lecture publique dans les pays d'Afrique francophone (la Centrafrique dans le





n° 16, le Togo dans le n° 18, la Côte-d'Ivoire dans le n° 21). Le n° 16 propose un historique du Père Castor : quand le respect de l'enfant, le projet éducatif d'ouverture sur le monde et l'apprentissage de la tolérance sont, dans les années 30 en France, le credo précurseur d'une maison d'édition pour la jeunesse... Enfin, le numéro double 14/15 de *Médianes* se révèle particulièrement précieux et remarquable par les informations qu'il fournit : consacrée aux arts plastiques, cette publication (plus qu'une revue dans sa présentation) offre un état de la création en Afrique (de l'Afrique australe à l'Afrique de l'Ouest, en passant par l'Est et le centre du continent) et surtout, un carnet d'adresses commenté des écoles et ateliers dans les différents pays de ces zones. Il s'agit là d'un numéro de *Médianes* que tous les artistes africains devraient avoir entre les mains.

*Médianes*, 4 numéros par an, prix de vente au numéro : 7 €, port compris.

Culture et développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France.  
Tél. 33 (0) 4 76 46 80 29,  
fax 33 (0) 4 76 46 06 05,  
e-mail : nord.sud@culture-  
developpement.asso.fr,  
site internet :  
www.culture-developpement.asso.fr

## ● Notre Librairie

Après deux numéros consacrés aux littératures du Ghana et du Nigéria, et trente années d'existence, la revue *Notre Librairie* clôt la grande boucle des pays d'Afrique. Les numéros dits "nationaux" (un numéro pour un pays) font désormais place à des sommaires transversaux. Ainsi les n° 143 et 144 traitent-ils des "Littératures insulaires du Sud" et de "La question des savoirs". Le n° 145, premier numéro de *Notre Librairie* en couleur, offre une étude remarquable sur la bande dessinée africaine et de l'océan Indien. Articles critiques et descriptifs, spécificité de la BD africaine par rapport aux grands pôles occidentaux des mangas et des comics strips, portraits de dessinateurs et de scénaristes, notes de lectures, bibliographies... ce numéro, habillé d'une belle mise en page, est une mine de renseignements sur le sujet. Le n° 146 de la revue propose un tour

d'horizon des auteurs "émergents" d'Afrique, des Caraïbes et de l'océan Indien ; il accompagne une exposition consacrée à ces écrivains de la nouvelle génération. À noter également une petite révolution : depuis le n° 143, *Notre Librairie* est

intégralement en ligne (voir adresse ci-dessous). Un nouveau mode de diffusion (en plus de l'envoi de la revue), qui permet un accès plus important et plus rapide à cette revue de qualité.

Pour en savoir plus sur l'exposition et la revue *Notre Librairie* : adpf, 6 rue Ferrus, 75683 Paris cedex 14, France.  
Tél. 33 (0) 1 43 13 22 85, fax 33 (0) 1 43 13 22 95, e-mail : notrelibrairie@adpf.asso.fr  
site internet : adpf.asso.fr/notrelibrairie

## ● De l'idée au texte : guide des auteurs

Un instrument incontournable pour tous les auteurs et auteurs-illustrateurs en herbe, voire confirmés ! *De l'idée au texte : guide des auteurs*, coédité par les éditions Alpha au Niger et la DSE (Fondation allemande pour le développement international), vise à encourager les gens à écrire, à devenir des auteurs et ce, dans leur langue maternelle. Du processus d'écriture et de la naissance d'un texte depuis sa conception jusqu'à son achèvement, ce manuel au ton et à la présentation agréables s'inscrit avant tout dans un contexte africain (mais peut être utilisé au-delà). Dans une partie introductive, il présente, à titre d'exemple, une petite histoire, celle d'Omar Baldé, un villageois qui éprouve des difficultés... à écrire la vie d'une compatriote. Le développement du livre est là pour aider ce personnage - et nous aider - dans ce passage à l'acte de l'écriture. Une première partie pose le problème d'un point de vue pratique (« Concevoir un projet », « La mise en forme du projet », « La rédaction », « Composer les unités du texte », etc.) en tenant toujours compte de données à la fois concrètes et primordiales : pour quel public écrit-on (des villageois ? des enfants ? des hommes ou des femmes ?) ? quels sont les rapports avec l'éditeur ? en quelle langue s'exprimer ? si c'est dans une langue nationale, quelles sont les possibilités de créer des néologismes, d'emprunter à d'autres langues ? La seconde partie du livre offre un panorama des différentes formes du langage, incluant l'oralité. Une anthologie, à la fin du guide, donne

des exemples de textes, appartenant à différents genres littéraires. On y trouve le texte, achevé, d'Omar Baldé... ! Tout au long de l'ouvrage, des exemples, des exercices et des encadrés « N'oubliez pas » donnent une dimension directe, très vivante et conviviale au texte, créant une complicité et une proximité entre ce guide et son lecteur-écrivain. Une seconde édition est en cours.

*De l'idée au texte : guide des auteurs*.  
Éditions Alpha/DSE. Thomas Büttner,  
e-mail : peb2@intnet.net

## ● Africultures

Nouvelle moisson de "La lettre des musiques et des arts africains", la revue *Africultures*. Toujours très riche (c'est une mine d'informations), elle distille au fil de ses numéros quelques articles ou comptes rendus sur la littérature africaine de jeunesse : à retenir donc dans le n° 37 une note de lecture sur le dernier livre de Adélaïde Fassinou, *Yèmi ou le miracle de l'amour* (Le Flamboyant) et dans le n° 36, un article sur l'association gabonaise BD Boom. Le n° 31, intitulé "Pistes pour le Bénin", donne à lire une interview de l'écrivain Ahmadou Kourouma et une rubrique "Coups de cœur côté jeunesse" avec quelques lignes sur les ouvrages de Dominique Mwankumi, Fatou Keïta, Kidi Bebey, Alain Lakoussan, Christian Epanya, etc. Le n° 32 d'*Africultures* est consacré à la BD africaine. Articles généraux et analyses centrées sur des pays et des associations offrent un bel aperçu sur ce moyen d'expression si populaire. À noter du côté de la BD jeunesse des illustrateurs (Barly Baruti, Hector Sonon, Zohoré, Kabs...), des associations (BD Boom), des comptes rendus de salons (3ème édition du Salon de la BD et de la lecture pour la jeunesse à Kinshasa, les Journées africaines de la BD au Gabon) et des revues (*Balao*, *le Journal des jeunes*, *BD Boom*...). L'ensemble de ces informations donne les contours d'une bande dessinée africaine bien vivante - surtout à travers les revues et les magazines - mais handicapée par l'absence de projets éditoriaux d'envergure et par des problèmes de diffusion.



*Africultures*, Les Pilles, 26110 Nyons, France. Tél. 33 (0)4 75 27 74 80, fax 33 (0)4 75 27 75 75, e-mail : redaction@africultures.com Diffusion L'Harmattan, prix : 9,15 €. Version en ligne : www.africultures.com

### ● News Letter Planète jeunes /Planète enfants

Pour favoriser les échanges entre ses différentes équipes implantées dans bon nombre de pays africains francophones (Côte-d'Ivoire, Gabon, Bénin, Tchad, Togo...), *Planète* publie sur le net une *News Letter Planète jeunes/Planète enfants* et ce, depuis juillet 2000. Cette publication mensuelle, tour à tour consacrée à l'un ou l'autre des magazines, présente les rencontres et les projets en cours ou à venir menés par les équipes de *Planète* dans chacun de ses pays de diffusion. Un « zoom » sur les sujets traités dans les prochaines parutions de la revue est également proposé. Cette News Letter, gratuite, est envoyée sur demande par courrier électronique.

E-mail : violaine.chaurand@bayard-presses.com ou par fax : 33 (0)1 44 35 60 91.

### ● La presse africaine de jeunesse

Une brochure a été éditée en 2001 par l'association l'Ilot-livres et le Service du livre et de la lecture du Conseil général de la Nièvre à la faveur d'un cycle de formation consacré à la francophonie. Elle propose, outre l'intervention de Lydie Diakhaté sur la littérature africaine de jeunesse en Afrique subsaharienne, un article de Kidi Bebey, rédactrice en chef des revues *Planète Jeunes* et *Planète enfants*, *La presse africaine de jeunesse* : une intéressante approche de ce sujet peu traité et pourtant d'importance, si l'on considère l'ampleur "démultipliée" du lectorat touché par ce type d'écrit. L'auteur part d'un panorama général de la presse africaine, en fait un rapide historique, évoque le contexte de la lecture en Afrique, et de la lecture des jeunes en particulier, et observe ces jeunes lecteurs à qui la presse s'adresse encore très timidement et sur lesquels les idées sont encore arrêtées. Plusieurs années d'expérience, de réflexion et d'étude du lectorat jeune ont conduit au succès incontestable de ces deux magazines, sans doute parce que *Planète* s'est donné les moyens d'analyser de très près les attentes et les centres d'intérêt des jeunes Africains d'aujourd'hui.

*La presse africaine de jeunesse*. Kidi Bebey. Association l'Ilot-livres. 20 rue du 8 mai 1945, 58640 Varennes-Vauzelles, France. Tél./fax 33 (0)3 86 71 00 17.

## Bibliographies et catalogues

### ● Orphée. Bibliographie sur les littératures francophones en littérature générale et comparée

Produit par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) dans le cadre du réseau AUPELF-UREF, le cédérom Orphée 2 reprend, corrige et met à jour le contenu de Orphée 1 paru en 1993 sous forme de prototype. Au sein de ce nouveau cédérom sorti en 2000, trois bases de données : LITOI qui contient 3 000 références sur la littérature francophone de l'océan Indien ; LIMAG qui rassemble 55 000 références sur les littératures du Maghreb, et LITAF. LITAF offre 16 000 références sur les littératures africaines francophones, depuis les « origines » jusqu'au premier semestre 1999. Outre les œuvres littéraires, les anthologies, les recueils, les traductions en français « pour les adultes », place est également faite à la littérature pour la jeunesse, aux bandes dessinées et aux manuels scolaires (littéraires). La recherche se fait par mots clés, ce qui permet d'aborder des thèmes transversaux comme l'industrie du livre (instances littéraire et de légitimation), la langue d'écriture (choix de la langue et atelier d'écriture), le statut de l'écrivain... Chaque notice comprend des informations bibliographiques, le genre du livre et, dans certains cas, sa localisation dans les bibliothèques et un résumé de l'ouvrage. Une mine de renseignements pour les chercheurs et tous les professionnels du livre.

*Orphée. Bibliographie sur les littératures francophones en littérature générale et comparée*. Vol. 2. AUPELF-UREF, 2000. 60,98 € (pays du Nord), 15,24 € (pays du Sud). Diffusion : OCD, 46 rue Notre-Dame-des-Victoires, 75002 Paris, France. Tél. 33 (0)1 44 88 46 60, fax 33 (0)1 44 88 46 71, site internet : www.ocd.fr

### ● Livres d'images d'Afrique noire

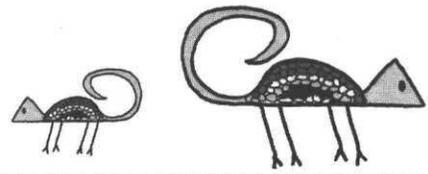
Le réseau de bibliothèques de la Ville de Paris a édité en mars 2001 un petit catalogue d'auteurs et d'illustrateurs africains, intitulé *Livres d'images d'Afrique noire*. L'idée première de cette publication était de faire le point sur trente années d'édition et d'illustration africaines pour la jeunesse. Ce catalogue qui s'insère dans un large projet autour des littératures d'Afrique noire développé tout au long de l'année 2001 dans les bibliothèques parisiennes, se présente en trois parties. La première est consacrée à l'édition française et à la

publication d'auteurs ou d'illustrateurs africains, sous forme soit de créations originales, soit de traductions (notamment d'albums sud-africains). La deuxième partie évoque les coéditions franco-africaines en présentant notamment les éditions Edicel et leurs sept partenaires du Sud (Clé, Le Flamboyant, NEL, Le Figuier, NEAS, Vizavi, Hachette-Deschamps). Enfin, le troisième volet de ce catalogue présente des éditeurs d'Afrique noire, francophones et anglophones. Le grand intérêt de cette publication réside dans les portraits (une page ou deux) réalisés sur les différents illustrateurs africains ; quelques citations permettent de mieux appréhender leur projet et le contexte dans lequel ils s'inscrivent. Autres intérêts de ce catalogue : un gros plan sur les éditions Grandir et leurs artistes, et une ouverture sur le monde anglophone. À la fin de la bibliographie : un index (non exhaustif) des éditeurs africains et diffuseurs européens. La bibliographie, réalisée entre autres à partir de la documentation de La Joie par les livres, ne recense que les ouvrages des collections du réseau de bibliothèques de la Ville de Paris. Ce qui n'enlève en rien à sa richesse.

*Livres d'images d'Afrique Noire*. Audrey Beyssière. Paris-Bibliothèques, 6 rue François-Miron, 75004 Paris, France. Tél. 33 (0)1 44 78 80 59, fax 33 (0)1 44 78 80 66, e-mail : parisbib@club-internet.fr Prix : 6,10 €.

### ● Culture d'ici, cultures d'ailleurs : reflets dans le livre de jeunesse

Le Centre de Lecture Publique de la Communauté Française de Belgique a édité, sous une belle couverture de l'illustrateur congolais Dominique Mwankumi, une importante bibliographie, *Culture d'ici, cultures d'ailleurs : reflets dans le livre de jeunesse*. Riche de près d'un millier d'ouvrages issus de différentes cultures, le fruit de cette recherche opérée sur cinq ans (1995-2000) constitue une véritable ouverture à la diversité culturelle. Pour chaque titre : un ou plusieurs mots clés, un rapide descriptif, une indication d'âge. Le catalogue, organisé autour de douze grands thèmes, est complété par cinq index (auteurs, titres, mots-sujets, éditeurs et collections, catégories d'âges). Sur le même thème et avec un intitulé identique, s'est également tenu un colloque le 17 octobre 2001 : des Actes vont être publiés en mars 2002. Enfin, dans la poursuite de la réflexion engagée dans le cadre de ce colloque, une formation de trois jours est prévue à l'automne 2002.



*Culture d'ici, cultures d'ailleurs : reflets dans le livre de jeunesse.* Prix : 49,68 € (bibliothécaires), 74 € (non bibliothécaires).

Centre de Lecture Publique de la Communauté Française de Belgique (CLPCF), rue Louvrex 46b, 4000 Liège, Belgique. Tél. (32) 4 232 40 15, fax (32) 4 221 40 74, e-mail : kmagis@swing.be

#### ● En route pour l'Afrique... à la découverte d'un continent à partir d'albums

Véronique Delarue, documentaliste en BCD à Paris, séduite par la richesse et la diversité des albums sur l'Afrique dans l'édition française, a eu l'idée de proposer des animations en BCD sur ce thème. Des propositions de pistes d'animation sont complétées par une importante bibliographie analytique, bien à jour et que l'on pourra compléter d'ouvrages édités en Afrique.

« En route pour l'Afrique... à la découverte d'un continent à partir d'albums ». In *Cahier spécial BCD/BM 2001. Animation pour le cycle 2*. Cedis, 16 rue des Belles Croix, 91150 Etampes, France. Tél. 33 (0)1 64 94 39 51, fax 33 (0)1 64 94 49 35

#### ● Le Mali

Amiens a été l'une de ces villes françaises choisies pour l'organisation de manifestations exceptionnelles "2000. Les Couleurs du monde", liées au passage à l'an 2000. Ainsi l'ensemble des institutions culturelles de la ville se sont mobilisées et se mobilisent encore - après la Turquie, la Chine, l'Australie... -, sur le thème du Mali. Les bibliothèques quant à elles, ont particulièrement travaillé autour de l'oralité et ont édité une

bibliographie adulte, une discographie et une bibliographie jeunesse : cette dernière présente les ouvrages disponibles dans les différentes bibliothèques d'Amiens et constitue une excellente introduction à la connaissance du Mali. Ces bibliographies peuvent être obtenues sur demande.

Bibliothèque Municipale Louis-Aragon, 50 rue de la République, 80005 Amiens cedex, France. Tél. 33 (0)3 22 97 10 10, fax 33 (0)3 22 97 10 70

#### ● Afrique Afriques

Dans le cadre d'un ensemble d'animations sur le thème de l'Afrique (Pays au sud du Sahara) proposées fin 2001 par la médiathèque des Ulis, *Afrique Afriques*, une importante et riche bibliographie (avec une présentation de chacun des ouvrages cités) a été éditée. Il s'agit d'un catalogue sélectif des ressources de la médiathèque autour de ce thème en matière de livres, documents sonores, films et sites internet. Cela concerne les documents pour jeunes comme pour adultes ; différentes entrées, fort utiles, sont permises à partir des pays, de grands thèmes et des genres. Une bibliographie accessible dans la limite des stocks disponibles.

Médiathèque des Ulis, Mairie des Ulis, rue du Morvan, 91 942 Les Ulis cedex, France. Tél. 33 (0)1 69 29 34 40, fax 33 (0)1 69 29 34 41, e-mail : mediatheque.ulis.jeunesse@caramail.com

## Formation

#### ● Formations La Joie par les livres en littérature africaine de jeunesse

L'intérêt en France des bibliothécaires, des enseignants, des animateurs d'association se confirme chaque jour plus pour une meilleure connaissance de la littérature de jeunesse africaine. Dans le souci d'aller au devant de ces intérêts, deux journées d'étude ont été organisées par le Secteur Interculturel de La Joie par les livres. Une première journée en 2000 au Musée Albert Kahn (Boulogne-sur-Seine), a été centrée sur le thème de l'illustration d'albums : un ensemble d'interventions menées par des spécialistes, illustrateurs africains (Véronique Tadjou, Meshack Asare, Dominique Mwankumi, Hassan Musa...), bibliothécaires, animateurs d'ateliers de création, ont mis en valeur cette création en plein essor.

Puis, en novembre 2002, deux journées, au Musée Dapper à Paris, ont porté cette fois-ci sur les autres genres d'ouvrages pour la jeunesse : contes, devinettes, romans, bandes dessinées... avec la participation de Florent Couao-Zotti, Caya Makhélé, Moussa Konaté, Alain Ricard, François Fampou, Suzy Platiel... Un égal succès a marqué ces journées répondant aux attentes d'un public qui n'hésite pas à s'engager dans des actions d'animation sous de multiples formes. Une édition des interventions est à l'étude.

## Manifestations autour de l'Afrique

#### ● Rencontrer le monde à Paris

Arts & éducation, association subventionnée par la Ville de Paris, organise en direction des établissements scolaires dépendant de l'Académie de Paris un ensemble d'activités pour soutenir une véritable éducation culturelle et éducative. Un thème innovant cette année, au delà des habituels "Parcours parisiens", enrichit le programme pour l'année scolaire 2001-2002 : "Rencontrer le monde à Paris". Autour de l'Afrique et du Maghreb notamment, sont proposées un ensemble d'activités en fonction des niveaux scolaires visés. Une approche séduisante et diversifiée dans les lieux dédiés à ces cultures, tels que les musées et autres institutions culturelles, mais aussi des activités : ateliers d'écriture, de conte, séances de cinéma, visites-conférences... Deux catalogues très détaillés - l'un pour les écoles, l'autre pour collèges et lycées - développent en détail les activités proposées, les programmations et les modalités d'inscriptions.

Arts & éducation. 42 rue du Louvre, 75001 Paris, France. Tél. 33 (0)1 40 26 60 32, fax 33 (0)1 40 26 19 03, e-mail : arts.education@wanadoo.fr

#### ● Fest'Africa

La huitième édition de Fest'Africa qui s'est déroulée à Lille du 8 au 11 novembre 2000 a fait, pour cette année exceptionnelle, la part belle à la littérature africaine. Conçu autour du thème "L'Afrique contemporaine à livres ouverts", le festival a reçu une cinquantaine d'auteurs africains en provenance de tout le continent noir. De nombreux débats ont permis aux auteurs d'échanger leurs points de vue et leur sensibilité autour de différentes problématiques : "Regards sur la littérature contemporaine", "L'édition



de la littérature africaine en Afrique et en Europe", "Afrique francophone, anglophone, lusophone : quelles passerelles ?" ... Une rencontre très riche consacrée à un "État des lieux de la littérature de jeunesse" a rassemblé Fatou Keïta (auteur), Véronique Tadjó (auteur-illustratrice), Fatima Aaron (illustratrice connue sous le nom de Svetlana Amegankpoé), Abdoulaye Sylla (directeur des éditions Donniya au Mali) et Adji Moussa (illustrateur). Autre lieu, même festival. Du 27 mai au 5 juin 2000, Fest'Africa s'est déplacé en Afrique, au Rwanda, pour une première édition africaine. Elle a mobilisé dix-huit écrivains parmi lesquels Tierno Monémbo, Cheikh Hamidou Kane et Véronique Tadjó autour d'un même projet d'écriture et de réflexion : "Rwanda : écrire par devoir de mémoire". Le projet a donné lieu à diverses publications dont *L'Ombre d'Imana* (Véronique Tadjó, Actes Sud) et *L'Ainé des orphelins* (Tierno Monémbo, Seuil). Pour la 9<sup>ème</sup> édition de Fest'Africa (12-17 novembre 2001), la thématique retenue "Amours de villes. Villes africaines" a notamment donné lieu à l'édition d'un recueil de textes au titre éponyme, confiés à différents écrivains, publié en coédition par Fest'Africa et les Éditions Dapper. Dans un contexte et un calendrier plus large que celui du festival, Ousmane Diarra conteur malien, auteur de livres pour enfants et bibliothécaire, ainsi que les écrivains Nocky Djedjanoum, Florent Couao-Zotti, Cheikh Hamidou Kane et Monique Ilboudo ont animé interventions, rencontres ou ateliers d'écriture en direction des jeunes des établissements scolaires de la région Nord-Pas de Calais. Rendez-vous pour ce prochain festival, devenu incontournable, du 1<sup>er</sup> au 17 novembre 2002 à Lille.

Fest'Africa, Arts et Médias d'Afrique, 9/2, Petite rue de l'Alma, 59800 Lille, France. Tél. 33 (0)3 20 06 21 59, fax 33 (0)3 20 06 21 45, e-mail : festafrika@nordnet.fr site internet : www.nordnet.fr/festafrika

### ● Métissage, thème de la Foire du livre de Bruxelles 2002

Pour la cinquième année consécutive, la section belge francophone de l'IBBY (International Board on Books for Young People) organisera l'Espace Animations Jeunesse de la Foire du livre de Bruxelles qui se déroulera du 27 février au 3 mars 2002 au Palais des Congrès. Ce grand rendez-vous belge draine plus de 70000 visiteurs dont 10000 enfants. Le thème de la Foire sera « Métissage » ; l'Afrique sera présente par l'exposition d'affiches

inspirée par *Amabbuku. Illustrations d'Afrique*, la réalisation d'ateliers d'illustration confiés à l'association Illusafrica et un festival de contes où l'Afrique ne sera pas oubliée. Cette manifestation permettra de présenter au public la création africaine et proposera, dès que les portes de la Foire du livre se fermeront, l'exposition d'affiches *34 illustrateurs africains pour la jeunesse* aux bibliothèques de Belgique, qui inviteront des créateurs africains. À suivre !

IBBY Belgique. Luc Battieuw, 101 avenue de l'Hopital Français, B 1081 Bruxelles, Belgique, e-mail : ibby.francophone@chello.be

### ● Festival Plein Sud

Le Festival Plein Sud, manifestation annuelle qui se déroule chaque année à Cozes et dans la région de Royan (Charente Maritime), s'est donné comme principes la promotion des cultures des pays du Sud (cinéma, théâtre, littérature...), la réflexion sur le développement durable, la proposition d'activités pédagogiques permettant aux jeunes une ouverture sur ces cultures et une éducation au développement : la 12<sup>ème</sup> édition du Festival Plein Sud se déroulera du 22 mars au 1<sup>er</sup> avril 2002 autour du thème : Migrations. Comme toujours, la littérature africaine aura toute sa place avec un spectacle théâtral : *Murambi, le livre des ossements* adapté de l'œuvre de Boubacar Boris Diop (Sénégal). Une soirée littéraire réunira, à l'invitation d'Eugène Ebodé, les écrivains Fatou Diome, Abdourahman Wabéri, Jean-Luc Raharimanana et Kangni Alem ainsi que Jean-Noël Schifano, directeur de la collection "Continents noirs" chez Gallimard. Un marché du livre (jeunesse et tout public) se tiendra le 20 mars en présence des écrivains.

Festival Plein Sud, route de Conteneuil, 17120 Cozes, France. Tél. 33 (0)5 46 90 77 55, fax 33 (0)5 46 90 12 00, e-mail : festival.plein-sud@wanadoo.fr, site internet : perso.wanadoo.fr/festival.pleinsud

### ● "Afro-Bulles", première rencontre de la BD africaine et du dessin de presse

Encouragés par l'intérêt soulevé par une BD africaine vivante et créative lors de différents salons du livre en Europe, l'association Afro-Bulles lance le premier salon du même nom : une rencontre de la BD africaine et du dessin de presse. Son intention, faire connaître en Europe cette BD et aussi permettre à ses créateurs de sortir de l'ombre. La manifestation se déroulera

du 26 au 28 avril 2002 simultanément à Roubaix, Tourcoing et Mouscron (Belgique), trois sites frontaliers. Auteurs et éditeurs africains et européens sont bien sûr attendus. Au programme, expositions (dont "À l'ombre du baobab", conçue par l'association Équilibre et populations), débats, conférences, ateliers, animations dans les établissements



scolaires... Pour cette première édition d' "Afro-Bulles", un parrain de choix, Jean-Philippe Stassen, auteur de *Deogratias* (Dupuis), ouvrage présenté en p. 70 de *Takam Tikou*.

Afro-Bulles/ABDT. Alix Fuitu, 45/6 rue Hardouin Mansart, 59200 Tourcoing, France. Tél. 33 (0)6 84 93 75 10, fax (0)3 20 45 15 30, e-mail : alixfuitu.abdt@wanadoo.fr

### ● Étonnants voyageurs et l'Afrique

Depuis sa naissance, il y a un peu plus de dix ans, le festival Étonnants voyageurs a fait le choix d'une littérature sans frontière. 2002 sera pour lui une "année africaine" : à Bamako d'abord, du 21 au 25 février, et ce pour une deuxième édition, puis à Saint-Malo où le continent africain sera à l'honneur avec l'enjeu de "faire connaître et reconnaître pleinement en France les littératures africaines". Ce sera du 16 au 20 mai. Au programme de cette seconde édition malienne du festival, débats et rencontres avec les écrivains, interventions dans les lycées et à l'Université, exposition "Littérature du Sud - nouvelle génération" réalisée par adpf/Notre Librairie, ateliers et animations autour du conte. En écho, des manifestations auront également lieu à Koulikoro, Kita, Mopti et Ségou où se tiendra, du 6 au 20 février, un stage d'écriture et d'illustration de livres pour la jeunesse encadré par l'illustrateur Dominique Mwankumi.



# Informations

Direction : Moussa Konaté, et Michel Le Bris, association Étonnants Voyageurs

Mégaliths, 48 boulevard Villebois-Mareuil, 35000 Rennes, France. Tél. 33 (0)2 23 21 06 21, fax 33 (0)2 23 21 06 29, e-mail : megaliths@wanadoo.fr, site internet : www.etonnants-voyageurs.com

## Expositions

### ● Afric'impact

Pour soutenir ses objectifs en matière d'éducation à la citoyenneté internationale et au développement, la fédération Afric'impact propose un ensemble de services autour de la double thématique enfant/Afrique, à travers notamment des programmes d'animations permanentes ou ponctuelles en direction des jeunes (Programme Clubs Afrique) et un lieu de ressources : on peut y avoir accès, en consultation ou en prêt, à des livres, revues, outils éducatifs tels que audiovisuels, jeux, objets, expositions, bases de données... Au total, plus de 2000 références documentaires. A signaler des malles éducatives en location sur des thèmes variés tels que l'habitat, l'esclavage, le tissu, le nomadisme, les jouets... et bien d'autres encore. À disposition également, des "fiches éducatives" pratiques et illustrées, pour en savoir plus sur les tirailleurs sénégalais, les taxis-brousse, le bogolan ou la facture d'un boubou avec patron à l'appui. Un très large éventail de sujets que peut venir compléter le journal *Farafini*, publication mensuelle de "sensibilisation aux réalités africaines".

Afric'impact, 60 place des Géants, 38100 Grenoble, France. Tél. 33 (0)4 76 40 47 05, fax 33 (0)4 76 40 19 63, e-mail : afric.impact@wanadoo.fr

### ● Tout un livre sur les murs

Depuis 2000, les éditions Grandir donnent à voir leurs ouvrages "sur les murs". Ce sont en tout une vingtaine de livres dont les originaux sont mis sous cadre pour être proposés sous forme d'exposition dans les bibliothèques ou autres lieux publics. Bois gravés, encres, dessins, collages, etc. sont ainsi présentés au public pour une réflexion sur la création, les voies de la publication, des choix techniques aux différentes étapes de la fabrication d'un livre. Parmi ces expositions d'originaux, on trouve entre autres ceux de Luisella Grondona (*La maison de Samira*), Bellagamba (*Dans mon pays*), Hassaan Ali Ahmed (*Le rêve du papillon*), Giorgio Bacchin (*Le chasseur*, texte d'Ahmadou Kourouma), Abdallah M. Attayeb (*La chose*). En dix-huit panneaux, une autre exposition - *Et si*

*on faisait aussi des livres ?* - engage les lecteurs à se lancer dans la fabrication de leurs propres livres.

*Tout un livre sur les murs*, René Turc, Grandir, 2000, ISBN 2 84166 162 8. Prix : 7,62 €  
Grandir, 1350, chemin de la Passerelle, 84100 Orange, France.  
Tél. 33 (0)4 90 34 37 38, fax 33 (0)4 90 34 43 70

### ● Regards sur la Guinée

Faire connaître l'environnement des bibliothèques et les réalités du livre en Guinée, tel est le propos de *Regards sur la Guinée*, exposition proposée par la Médiathèque de Montélimar. Cette exposition, témoignage d'une expérience de travail de plusieurs années auprès du Projet de développement des bibliothèques publiques, est constituée de photos, d'aquarelles, d'un "carnet de voyage" et de textes d'auteurs guinéens. Une ouverture à la vie du livre en Guinée.

Renseignements : Elisabeth Degon. Médiathèque Maurice Pic, 26200 Montélimar, France.  
Tél. 33 (0)4 75 92 22 62.  
E-mail : mediat-montelimar@libertysurf.fr

### ● Afrique passions



La Médiathèque de Ballancourt (Essonne) a constitué depuis plusieurs années, avec l'aide du Centre National des Lettres, un fonds spécifique "Afrique" : il est riche aujourd'hui de 600 ouvrages, choisis depuis 1997 selon les sélections opérées par Marie Girod pour chaque numéro de *Takam Tikou*. À la faveur de cette recherche permanente, l'association à Fond la science dont le siège est la Médiathèque, a réalisé l'exposition *Afrique passions*, composée de photographies, d'objets, de livres et de documents multimédia. Des ateliers pour enfants peuvent être conduits par des animateurs (fabrication de masques, bâtons de pluie, perles...).

Marie Girod. À Fond la science. Médiathèque de Ballancourt, 23 rue du Martroy, 91610 Ballancourt sur Essonne, France. Tél. 33 (0)1 64 93 21 77, fax 33 (0)1 69 90 33 53, e-mail : bibliotheque.ballancourt@wanadoo.fr

### ● Afrique... Sur la piste des jouets

Une centaine de pièces collectées au cours de voyages, réalisées pour la plupart par des enfants africains pour leurs propres jeux et à partir de matériaux différents, constituent cette exposition. Elle est accompagnée de panneaux, de photos, d'un diaporama et d'une vidéo.

Association Wotoroni, Denis Lavoisier et Joëlle Deseigne, 15 rue de Beauvais, 60790 Valdampierre, France.  
Tél. 33 (0)3 44 79 22 24

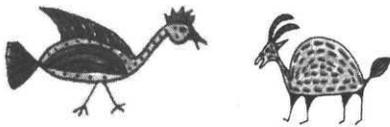
### ● Sépia

Sépia, maison d'édition et revue culturelle et pédagogique francophone, est également producteur d'expositions itinérantes disponibles à la location. À citer particulièrement : *Art rupestre en Ennedi* (Tchad), *Femmes du Sabel, regards donnés*, *Girafes du Niger, dernières girafes d'Afrique de l'Ouest, Une autre histoire du Burundi et L'esclavage dans le monde* (également disponible à l'achat).

Éditions Sépia, 6 avenue du Gouverneur Général Binger, 94100 Saint-Maur, France.  
Tél. 33 (0)1 43 97 22 14, fax 33 (0)1 43 97 32 62, e-mail : sepia@club-internet.fr

### ● 34 illustrateurs africains

Après un périple de près de deux ans et une présentation inaugurale à la Foire internationale du livre de jeunesse à Bologne (Italie) suivie de quatre expositions en France et dans trois pays d'Afrique, l'exposition *Amabbuku. Illustrations d'Afrique* a été démontée avec nostalgie. Partout elle a remporté un égal succès doublé d'un véritable sentiment de découverte. Cela concerne autant les artistes que la littérature de jeunesse, encore peu connue, des pays évoqués. Pour ne pas tout à fait la perdre de vue, une exposition de dix-neuf affiches couleur *34 illustrateurs africains pour la jeunesse*, inspirée par les illustrations originales d'*Amabbuku*, prend maintenant le relais. Elle est centrée sur les illustrateurs et leurs livres avec un résumé des ouvrages et un extrait de chacun, en version bilingue français/anglais. Elle est accompagnée de bibliographies complémentaires des ouvrages des auteurs et illustrateurs cités en français, anglais et espagnol et d'un ouvrage - *Littérature africaine de jeunesse* -, en cours de réalisation. Affiches et livre sont édités par adpf-Expositions (Association pour la Diffusion de la Pensée Française, 6 rue Ferrus, 75683 Paris cedex 14, France. Tél. 33 (0)1 43 13 11 00, site internet : www.adpf.asso.fr) avec



le concours scientifique de La Joie par les livres. Les affiches sont d'ores et déjà disponibles à la vente ; le livre le sera dans quelques mois. L'ADPF assure la diffusion de ses expositions dans le monde entier, à travers les Services Culturels Français.

Une version itinérante des affiches, avec accompagnement d'ouvrages, est prévue à la location.

Prix de vente : 305 € (frais de port en sus). Livraison sous tube.

Renseignements : La Joie par les livres.  
Marion Caliyannis, 361 avenue du Général

de Gaulle, 92147 Clamart cedex, France.  
Tél. 33 (0)1 40 83 14 60, fax 01 40 94 04 04, e-mail : marion.caliyannis@lajoieparleslivres.com

● **adpf : la cinémathèque Afrique**

Cette cinémathèque est une vraie mine pour qui recherche courts et longs métrages de fiction, documentaires ou films d'animation sur l'Afrique. Un riche catalogue descriptif, réactualisé chaque année, présente l'ensemble des films - plus de 500 - qui peuvent être prêtés pour une diffusion non commerciale. Les

films peuvent être visionnés à la cinémathèque sur rendez-vous.

adpf cinémathèque. 6 rue Ferrus, 75683 Paris cedex 14, France. Tél. 33 (0)1 43 13 11 15, fax 33 (0)1 43 13 11 16, e-mail : cinematheque@adpf.asso.fr

## Nouvelles productions de La Joie par les livres

Le Secteur Interculturel de La Joie par les livres a publié différents outils à l'usage des professionnels du livre de jeunesse en Afrique et dans le monde arabe :

● Une réactualisation (la troisième) de la brochure **L'édition africaine pour la jeunesse** comprenant la liste des maisons d'édition africaines et une sélection de leurs publications, les associations d'éditeurs, d'auteurs et illustrateurs, les réseaux de bibliothèques, les librairies....  
Prix : 2 €, frais de port inclus, gratuite en Afrique et dans les pays arabes.

● **L'édition pour la jeunesse dans les pays arabes** (bilingue français-arabe) propose une sélection de titres parus dans le monde arabe, ainsi qu'un carnet d'adresses des maisons d'édition, librairies, associations et services culturels français. Prix : 3 €, frais de port inclus, gratuite dans les pays arabes et en Afrique.

● Une exposition intitulée "**34 illustrateurs africains pour la jeunesse**", réalisée à partir de l'exposition originale **Amabuku**. Ce jeu de dix-neuf affiches couleur est accompagné d'une bibliographie des illustrateurs et auteurs représentés, ainsi que d'un ouvrage **Littérature africaine pour la jeunesse** (à paraître dans quelques mois).  
Prix : 305 €, frais de port non compris.  
Une location de cette exposition avec accompagnement des livres est prévue.

Commande : La Joie par les livres, 361 avenue du Général de Gaulle, 97140 Clamart cedex, France. Tél. 33 (0) 1 47 83 14 60, fax 33 (0)1 47 94 04 04, e-mail : marion.caliyannis@lajoieparleslivres.com ou denis.laurent@lajoieparleslivres.com

La Joie par les livres a par ailleurs publié deux guides de référence, particulièrement précieux pour toute bibliothèque, avec une sélection commentée des meilleurs titres de la production jeunesse. Ces deux volumes présentent un large éventail de l'offre éditoriale française, dans la diversité de ses supports et dans la variété de ses modes d'expression. Le premier tome réunit les titres destinés aux enfants de 0 à 10-11 ans, le second, ceux pour les plus grands :

● **Échelles en littérature de jeunesse. Du bébé à l'écolier.** Vol. 1. Éditions du Cercle de la Librairie.  
ISBN 2 7654 0796 7. 26 €. Frais de port : 5,34 €

● **Échelles en littérature de jeunesse. De l'enfant à l'adolescent.** Vol. 2. Éditions du Cercle de la Librairie.  
ISBN 2 7654 0795 5. 24 €. Frais de port : 5,34 €

Possibilité d'acheter les deux volumes : 45 €. Frais de port : 7,62 €

Commandes : Electre, service clients, 35 rue Grégoire-de-Tours, 75006 Paris, France. Tél. 33 (0)1 44 41 28 61, fax 33 (0) 44 41 28 65.

Toutes ces informations (y compris actualités de l'édition, critiques, dossiers, actions internationales, dont la rubrique Takam Tikou / Secteur Interculturel, liens et répertoires, liste de diffusion) sont désormais disponibles sur **le site internet de La Joie par les livres : [www.lajoieparleslivres.com](http://www.lajoieparleslivres.com)**. En ligne également, très bientôt, des critiques de livres pour la jeunesse.

